

第 67/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門監獄基金二零零五財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$2,226,500.00 (澳門幣貳佰貳拾貳萬陸仟伍佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 2,226,500,00 (dois milhões, duzentas e vinte e seis mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門監獄基金二零零五年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau,
relativo ao ano económico de 2005

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	政府津貼 Subsídio do Governo	\$ 1,263,500.00
05-01-02-00	其他津貼 Outros subsídios	\$ 0.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01-00	私人實體津貼 Subsídio de entidades privadas	\$ 0.00
05-07-02-00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	\$ 0.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	出售產品、供應物品及囚犯提供勞務等所得 Produto da venda de obras, do fornecimento de bens e da prestação de serviços pelos reclusos	\$ 400,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	臨時及未列明之收入 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	\$ 2,000.00
08-02-00-00	將囚犯留下且在其獲釋後三十日期限內未認領之物品出售所得 <i>Produto da venda de bens deixados pelos reclusos e não reclamados no prazo de 30 dias após a sua libertação</i>	\$ 10,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	\$ 550,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 1,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 2,226,500.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-05-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>	
01-01-05-01	工資 <i>Salários</i>	\$ 0.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	\$ 130,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>	\$ 0.00
01-01-10-00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	\$ 0.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	\$ 0.00
01-02-04-00	錯算補助 <i>Abono para falhas</i>	\$ 17,000.00
01-02-05-00	出席費 <i>Senhas de presença</i>	\$ 0.00
01-05-00-00	社會福利金 <i>Previdência social</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-05-02-00	各項補助—社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 0.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 0.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 40,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 180,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 230,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 0.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,000.00
02-02-06-00	服裝 Vestuário	\$ 0.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 480,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 20,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 0.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 0.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 50,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 0.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 20,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 0.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 5,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 233,500.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 600,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 0.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 0.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 0.00
	總計 Total	\$ 2,226,500.00

澳門監獄基金委員會——代主席：呂錦雲——委員：Manuel João Vasques Ferreira da Costa，黃妙玲

O Conselho Administrativo do FEPM. — A Presidente, substituta, *Loi Kam Wan*. — Os Vogais, *Manuel João Vasques Ferreira da Costa* — *Wong Mio Leng*.

第 68/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第12/2004號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門公共行政福利基金二零零五年財政年度之本身預算，並由二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$15,295,000.00（澳門幣壹仟伍佰貳拾玖萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 da Região Administrativa Especial de Macau e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em 15 295 000,00 (quinze milhões, duzentas e noventa e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.